

La simplification des groupes Obstruante-Liquide finaux en français du Vimeu

Anne-José Villeneuve

Indiana University

avillene@indiana.edu

Colloque PFC, Nouvelle-Orléans

27 juin 2008

Plan de la communication

1. La simplification des groupes OL finaux en français
2. La simplification des groupes OL finaux en picard
3. La présente étude
4. Analyse quantitative
5. Analyse qualitative
6. Discussion et conclusion

1. La simplification des groupes OL finaux en français

3

Approches phonologiques

- Dell (1985)
 - Toute liquide d'un groupe OL final s'efface lorsque le mot suivant commence par une consonne, sauf si elle est protégée par un schwa épenthétique.

	/arbrə##puri/	/arbrə##puri/
E-FIN : ə → Ø / VC ₀ __#	arbr ##puri	arbr ##puri
EPEN : Ø → ə / CC__# ₁ C	arbrə##puri	---
LIQUEF : l → Ø / O__# ₁ C	---	arb ##puri
	[arbrəpuri]	[arbpuri]

4

Approches phonologiques

- Cornulier (1978 : 41)
 - La liquide d'un groupe OL final peut tomber devant voyelle, si la voyelle est précédée d'une pause. En l'absence de pause, la chute devant voyelle fait « négligé ».
- Côté (2004)
 - La liquide d'un groupe OL final chute facilement pour éviter une violation du Principe de Sonorité (augmentation de deux niveaux dans une coda).

5

Approches sociolinguistiques: Laks (1977)

- Quartier Villejuif de Paris, 1974-1975
- Enquête menée auprès de six jeunes de 14-15 ans, et de deux témoins extérieurs.
- Facteurs sociaux
 - La chute du /r/ varie de 6,33% (témoin extérieur) à 22,16% (jeune).
 - L'effacement du /r/ varie en fonction du style de parole (formalité) et du rang social.
- Facteurs linguistiques
 - La chute du /r/ dans les groupes OL dépend de l'entrée lexicale, pour certains locuteurs.
 - La chute est possible devant consonne, mais aussi en finale absolue et devant voyelle.

6

Approches sociolinguistiques: Armstrong (1998, 2001)

- Commune de Dieuze en Lorraine, 1990
- Enquête menée auprès d'adolescents de 11-12 et de 16-19 ans.
 - La chute du /r/ varie de 44,9% (__V) à 52,9% (__C ou __#).
 - La chute du /r/ devant consonne ou pause dépend davantage du style que de l'âge et du sexe.
 - La variation stylistique est plus marquée devant voyelle que dans les autres contextes.
 - En contexte formel, l'effacement de /r/ devant voyelle semble stigmatisé : 22,1% contre 55,6% en contextes préconsonantique et prépausal.
 - La chute du /r/ devant voyelle est limitée à quelques entrées lexicales fréquentes: *être, peut-être, mettre, mètre* et ses dérivés (*centimètre, kilomètre, etc.*), mais surtout *autre*.
 - La chute du /l/ est aussi sujette à la variation stylistique et lexicale : 58,6% de chute pour *par exemple* contre 31,9% ailleurs.

7

Approches sociolinguistiques: Pooley (1988, 1996)

- Région de Roubaix dans le Nord, 1982-1983
- Enquête menée auprès d'ouvriers et d'employés adultes.
 - La simplification des groupes OL finaux varie selon la liquide:
62% de chute de /l/ contre 71% pour /r/.
 - Les coronales /d/ et /t/ favorisent la chute de /r/ alors que les labiales en favorisent la conservation.
 - Les labiales /p/, /b/ et /f/ favorisent la chute de /l/.
 - La catégorie grammaticale joue un rôle sur la simplification de /tr/ : les verbes favorisent la chute de /r/ contrairement aux noms et préposition.
 - La chute est favorisée davantage devant consonne (83%) et en finale absolue (75%) que devant voyelle (62%).

8

2. La simplification des groupes OL finaux en picard

9

Simplification OL en picard

- L'absence de liquides dans les groupes OL finaux est généralisée en picard (Brébion 1907 ; Cochet 1933 ; Dauby 1979)
 - J'en té ouès jamoais **appréne** ét **tabe** éd multiplication. 'Je ne te vois jamais apprendre tes tables de multiplication' (Crimbillie, 8)
 - I n'feut point **éte** éd Dérgnies
'Il ne faut pas être de Dargnies' (Crimbillie, 57)
 - Si tu n'as rien **d'eute** à m'donneu, éj m'in veus m'in r'nalleu douè qu'éj vièns.
'Si tu n'as rien d'autre à me donner, je vais retourner d'où je viens' (Crimbillie, 30)

10

Simplification OL en picard

- La liquide se maintient dans les formes dérivées, i.e. suivie d'un suffixe à initiale vocalique (Brébion 1907 ; Vasseur 1963).
 - misérabe 'misérable' → misérablémint 'misérablement'
 - libe 'libre' → librémint 'librement'
 - cade, cadre 'cadre' → cadreu 'cadrer'

11

Simplification OL en picard

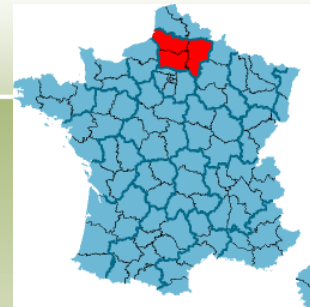
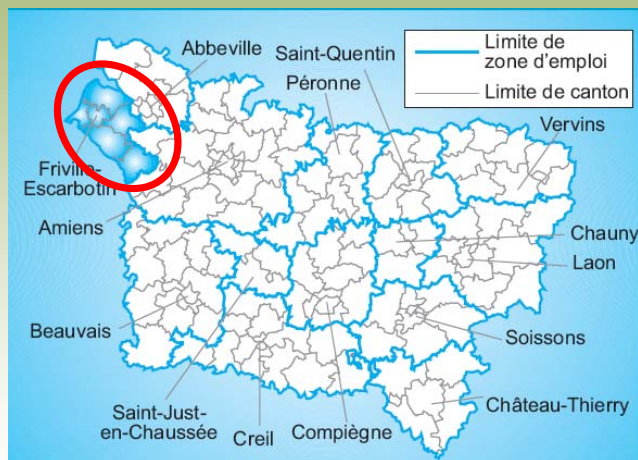
- Deux **eutes** éfants d'tchœur i portoait't éch grand pénieu in osieu
'Deux autres enfants de coeur portaient le grand panier en osier'
(Crimbillie, 62)
- I n'mé résté pu qu'à dire ém prière, [...] **eutrémint**, o sonme tchuits
'Il ne me reste plus qu'à dire ma prière, autrement nous sommes cuits'
(Crimbillie, 46)
- i s'met à tapeu su sin piot fiu, in l'traitant d'**prope** à rièn
'il se met à taper sur son petit-fils, en le traitant de propre [bon] à rien'
(Crimbillie, 91)
- habillé coér asseu souvint **proprémint**
'habillé encore assez souvent proprement' (Crimbillie, 41)

12

3. La présente étude: La simplification des groupes OL finaux en français du Vimeu

13

Vimeu, France



- 680 km²
- population: 61 360
- 48.1% en zone urbaine
- vitalité du picard (Carton 1981; Auger 2002)

14

Vimeu, France



15

Questions de recherche

1. Qu'est-ce qui influence la simplification des groupes Obstruante-Liquide (OL) finaux dans le français du Vimeu ?
2. Quels sont les facteurs linguistiques et sociaux en jeu ?
3. La simplification se manifeste-elle de la même façon dans les variétés en contact avec le picard ?

16

Corpus

- Corpus de français du Vimeu recueilli en 2006-2007
 - Entretiens informels d'environ une heure
 - Différents thèmes (famille, enfance, travail, loisirs, etc.)
 - 6 sujets (3 hommes, 3 femmes)
- Environ 45 minutes de conversation informelle par sujet (270 minutes)

17

Sujets

Locuteur	Langue	Âge	Origine	Profession
Annick M.	F	51	Nibas (industriel)	artisane
Fabienne A.	F	64	Bouillancourt (rural)	commerçante retraitée
Françoise D.	F, P	65	Mons-Boubert (rural)	caissière retraitée
Thomas S.	P, F	46	Nibas (industriel)	instituteur
Guy D.	F	63	St-Quentin (rural)	agriculteur
Joseph L.	P, F	75	Bienfait (rural)	instituteur retraité

- 6 locuteurs, environ 270 minutes d'enregistrement.

18

Exclusions

- Cas ambigus
- *quatre-vingt(s)*
- Or + /r/ (ex. *il faut être rapide hein*)
- Ol + /l/ (ex. *par exemple les chasseurs*)

19

Groupes de facteurs

- **Facteurs linguistiques**
 - Portion d'entrevue (formalité)
 - Obstruente
 - identité
 - voisement
 - lieu d'articulation
 - manière (occlusive vs. fricative)
 - Liquide: /r/ vs. /l/
 - Catégorie grammaticale
 - Entrée lexicale
 - Environnement phono. suivant
 - Consonne suivante
 - identité
 - voisement
 - lieu d'articulation
 - manière d'articulation
- **Facteurs linguistiques (suite)**
 - Obstruente vs. consonne suivante
 - identité
 - voisement
 - lieu d'articulation
 - manière d'articulation
- **Facteurs sociaux**
 - Sexe
 - Langue(s) d'usage
 - Groupe d'âge
 - Locuteur

20

4. Analyse quantitative

21

Résultats: En bref

- 527 occurrences
- Préservation catégorique de la liquide:
 - *entre* (N= 31) [vs. *intre* en picard]
 - *pauvre* (N= 5) [vs. *paure, pauve, pauvre* en picard]
- Taux global de simplification (excl. *entre, pauvre*): 58% (299/491)

22

Analyse variationniste

- Une analyse GoldVarb montre l'effet des facteurs suivants:
 - Catégorie grammaticale
 - Contexte phonologique suivant
 - Identité de la liquide
 - Locuteur
- Bien que non sélectionnés par GoldVarb, l'âge et la langue d'usage du locuteur semblent avoir un effet sur la simplification OL.

23

Facteurs linguistiques: Catégorie grammaticale

Catégorie grammaticale	Poids	% simpl.	N	
adverbe	.782	81	65	
numéral	.620	73	23	
déterminant	.617	73	15	$\chi^2 = 38.08; p \leq 0.001$
verbe	.538	65	145	
nom	.400	48	119	
adjectif	.369	44	119	
préposition	.090	20	5	



24

Facteurs linguistiques: Contexte phonologique

Contexte phonologique	Poids	% simpl.	N	
préconsonantique	.621	70	267	$\chi^2 = 31.79; p \leq 0.001$
pré-pausal	.399	44	89	
prévocalique	.329	44	134	

25

Facteurs linguistiques: Liquide

Liquide	Poids	% simpl.	N	
 /r/	.540	63	382	$\chi^2 = 15.64; p \leq 0.001$
 /l/	.365	42	109	

- L'analyse GoldVarb est convergente pour /r/ seulement.
- L'influence de la catégorie grammaticale et du contexte phonologique est plus significative pour /r/ que pour /l/.

26

Facteurs sociaux: Locuteur

Locuteur	Poids	% simpl.	N	
👤 Françoise D.	.769	83	84	$\chi^2 = 40.18; p \leq 0.001$
Guy D.	.657	74	62	
Fabienne A.	.435	53	97	
Joseph L.	.433	53	75	
Thomas S.	.373	47	53	
👤 Annick M.	.361	45	120	



27

Facteurs sociaux: Âge et langue d'usage

- L'âge du locuteur semble affecter la simplification OL.

Âge	% simpl.	N	
25-59 ans	46	173	$\chi^2 = 16.97; p \leq 0.001$
Plus de 60 ans	65	318	

- Le statut de bilingue/monolingue a une moins grande incidence que l'âge.

Langue d'usage	% simpl.	N	
monolingue fr.	54	279	$\chi^2 = 3.88; p \leq 0.05$
bilingue fr.-pic.	63	212	





28

5. Analyse qualitative

29

Alternances de code

- La simplification est catégorique dans les alternances codiques vers le picard.
 -  comme disait y a / mon grand-père en avait parlé à un / c'est un autre serrurier // qui a XX aussi il disait mon grand-père lui en a parlé il dit *tu n'sais poè comme ça ti d'où qu'elle est l'queuchette à Jean oh il dit elle est peut-être au Tréport elle est peut-être euh* (rires) (Joseph L., 448-451)
 - y avait *un molé de // de tartes à vindre euh* un coup à boire (Thomas S., 06-350)
 - c'est à boire *un verre e-d' cidre hein* (Thomas S., 06-450)
 -  vous pourrez sortir *e-l' table d'assiette e-l' monter ? <L2 : oui> / pour montrer à quoi qu'ça ressemble ?* merci (Thomas S., 06-532)

30

6. Discussion et conclusion

31

Résumé des résultats

- Facteurs linguistiques:
 - L'effet de la catégorie grammaticale peut découler de mots apparentés en picard (ex. *pètète* 'peut-être', *insanne* 'ensemble', *mètte* 'mettre', *prènne* 'prendre', etc.) mais aussi de l'influence du contexte prosodique, qui reste à déterminer.
 - Bien que la simplification soit permise en contexte prévocanique, le contexte préconsonantique demeure le seul à favoriser la chute de la liquide.
 - Comme à Roubaix, la chute de /r/ est plus fréquente que celle de /l/.

32

Résumé des résultats

- Facteurs sociaux:
 - Bien que non sélectionné par GoldVarb, la différence entre monolingues et bilingues français-picard est significative ($p \leq .005$), mais joue un rôle moins important que l'âge ($p \leq .001$).
 - L'origine rurale et la classe sociale du locuteur peuvent aussi être en jeu, mais restent à investiguer.

33

Avenues de recherche

- Locuteurs supplémentaires
- Autres facteurs à considérer
 - Statut socio-économique des locuteurs
 - Origine (rurale vs. "urbaine")
 - Variation stylistique
 - lecture de texte
 - effet du sujet de conversation (langue, enfance, etc.)

34

Références

- Armstrong, Nigel. 1998. The sociolinguistic gender pattern in French: a comparison of two linguistic levels. *Journal of French language studies* 8, 139-158.
- Armstrong, Nigel. 2001. *Social and stylistic variation in spoken French: a comparative approach*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.
- Auger, Julie. 2002. Picard parlé, picard écrit: dans quelle mesure l'écrit représente-t-il l'oral?. In Claus Pusch et Wolfgang Raible (eds.), *Romanistische Korpuslinguistik. Korpora und gesprochene Sprache / Romance Corpus Linguistics. Corpora and Spoken Language*. Tübingen: Gunter Narr, 267-280.
- Brébion, L. 1907. *Étude philologique sur le nord de la France*. Paris : Champion.
- Carton, Fernand. 1981. Les parlers ruraux de la région Nord-Picarde: situation sociolinguistique. *International Journal of the Sociology of Language* 29, 15-28.
- Cochet, Émile. 1933. *Le patois de Gondrecourt (Nord): grammaire et lexique*. Paris: Droz.
- Cornulier, Benoît de. 1978. Syllabe et suite de phonèmes en phonologie du français. In Benoît de Cornulier et François Dell (eds.), *Études de phonologie française*. Paris : Éditions du CNRS, 31-69.

35

Références (suite)

- Côté, Marie-Hélène. 2004. Consonant cluster simplification in Quebec French. *Probus* 16, 151-201.
- Dauby, Jean. 1979. *Le livre du 'Rouchi': Parler Picard de Valenciennes*. Amiens : Musée de Picardie.
- Dell, François. 1985. *Les règles et les sons*, 2e édition. Paris: Hermann.
- Laks, Bernard. 1977. Contribution empirique à l'analyse socio-différentielle de la chute de /r/ dans les groupes consonantiques finals. *Langue française* 34, 109-125.
- Pooley, Tim. 1988. Grammatical and phonological variation in the working-class French of Roubaix. Thèse de doctorat inédite, University of London.
- Pooley, Tim. 1996. *Chtimi: the urban vernacular of northern France*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Vasseur, Gaston. 1963. *Dictionnaire des parlers picards du Vimeu (Somme) : avec considération spéciale du dialecte de Nibas*. Fontenay-sous-Bois : Sides.

SOURCE (Picard)

- [Crimbillie] Depoilly, Armel. 1989. *Contes éd choc crimbillie*. Amiens: Ch'Lanchron.

36

Facteurs linguistiques (/r/ seulement)

Catégorie grammaticale	Poids	% simpl.	N	
adverbe	.772	86	43	$\chi^2 = 21.55; p = 0.001$
numéral	.613	73	23	
déterminant	.610	73	15	
verbe	.526	65	142	
nom	.403	54	85	
adjectif	.360	53	69	
préposition	.089	20	5	
Contexte phono.	Poids	% simpl.	N	
préconsonantique	.611	73	219	$\chi^2 = 21.332; p \leq 0.001$
pré-pausal	.394	50	57	
prévocalique	.330	49	105	

26 38

Facteurs linguistiques (/l/ seulement: Analyse non convergente)

Catégorie grammaticale	% simpl.	N	
adverbe	72	22	$\chi^2 = 11.939; p \leq 0.01$
verbe	66	3	
nom	35	34	
adjectif	32	50	
Contexte phono.	% simpl.	N	
préconsonantique	56	48	$\chi^2 = 7.227; p \leq 0.05$
pré-pausal	34	32	
prévocalique	27	29	

26 39

Facteurs sociaux: Locuteur (/r/ seulement)

Locuteur	Poids	% simpl.	N	
Françoise D.	.779	86	69	$\chi^2 = 35.79; p \leq 0.001$
Guy D.	.689	80	52	
Fabienne A.	.405	56	71	
Joseph L.	.429	58	63	
Thomas S.	.335	48	41	
Annick M.	.346	50	86	

28 40

Fact. sociaux: Âge, sexe et langue (/r/ seulement)

Groupe	Facteurs	% simpl.	N
Âge ***	25-59 ans	49	170
	Plus de 60 ans	70	255
Sexe ^{n.s.}	féminin	63	226
	masculin	63	156
Langue ^{n.s.}	monolingue fr.	59	209
	bilingue fr.-pic.	67	173

***: $\chi^2 = 15.48; p \leq 0.001$

28 41

Facteurs sociaux: Locuteur (/l/ seulement)

Locuteur	% simpl.	N	
Françoise D.	66	15	
Guy D.	40	10	
Fabienne A.	46	26	non significatif
Joseph L.	25	12	
Thomas S.	41	12	
Annick M.	35	34	

← 28 42

Fact. sociaux: Âge, sexe et langue (/l/ seulement)

Groupe	Facteurs	% simpl.	N
Âge ^{n.s.}	25-59 ans	36	46
	Plus de 60 ans	46	63
Sexe ^{n.s.}	féminin	45	75
	masculin	35	34
Langue ^{n.s.}	monolingue fr.	40	70
	bilingue fr.-pic.	46	39

← 28 43